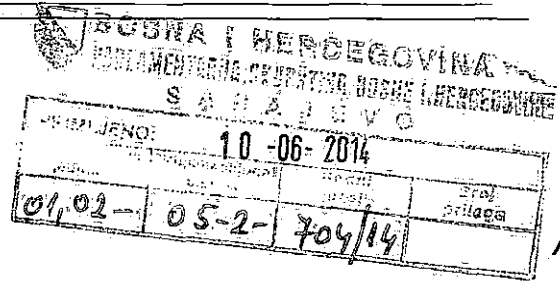




Број: 17-14-1-1325-2/14  
Сарајево, 09. јуни 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА



**Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман 4 на Споразум о финансирању Европског фонда за Босну и Херцеговину („ЕФБиХ“), - Програм стамбених кредита, Програм кредита за мала и средња предузећа - између Савјета министара Босне и Херцеговине и KfW, Франкфурт на Мајни. Споразум је потписан 25. фебруара 2014. године у Сарајеву и 06. марта 2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора, Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





Broj: 08/1-33-05-2-8763-2/14  
Sarajevo, 03.06.2014.godine

Ab-Minimolank  
06.06.2014  
Z. Lagumdžija

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 06-06-2014 20

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj i datum prijave	Broj priloga
17	17-1	1325-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća, između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i KfW, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća, između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i KfW, potpisan u Sarajevu 25. veljače 2014. godine i Frankfurtu 6. ožujka 2014. godine, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 43. redovitoj sjednici, održanoj 21. siječnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvaćanju Amandmana 4 na Sporazum i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj amandman.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 94. sjednici održanoj 9.05.2014. godine utvrdilo je Prijedlog odluke o Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog Amandmana 4 na sporazum.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

Dana 06.03.2014. godine

AMANDMAN BR. 4

**Sporazum o financiranju**

**Europski fond za Bosnu i Hercegovinu  
("EFBH")**

- Program stambenih kredita-
- Program kredita za mala i srednja poduzeća-  
od 27. veljače 2006. godine

između

**Bosne i Hercegovine  
zastupana od Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**

i

**KfW-a, Frankfurt na Maini  
(„KfW“)**

(zajednički „Stranke“)

## Uvod

21. srpnja 2000. godine, KfW i Vlade Bosne i Hercegovine sklopili su **Sporazum o financiranju i administriranju fondom** za iznos od 5.112.918,81 EUR („CGF I Iznos“) u vezi s uspostavljanjem Kreditno garantnog fonda (Credit Guarantee Fund - CGF) („CGF I Sporazum“) i s time povezan Arbitražni sporazum, 30. srpnja 2004. godine, KfW i Bosna i Hercegovina sklopili su **Dopunski sporazum o financiranju i administriranju fondom** („CGF II Sporazum“) čime je CGF I Iznos povećan za dodatnih 2.556.459,41 EUR („CGF II Iznos“ i zajedno s CGF I Iznosom, „CGF Iznosi“).

27. veljače 2006. godine, potpisan je sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu („EFBH“) – Program stambenih kredita – Program kredita za mala i srednja poduzeća – između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine („Vijeće ministara“) zastupano od Ministarstva financija i trezora i KfW-a („Sporazum o financiranju“). Ovaj Sporazum uređuje dodjeljivanje financijskih doprinosa od Vijeća ministara iz fondova BIHSSF-a (Bosansko-švicarski socijalni fond) EFBH-u i administriranje od strane KfW-a.

**Sporazum o financiranju** izmijenjen i dopunjen je **Amandmanom br. 1** od 21. ožujka 2011. godine kako bi se osigurali uvjeti ponovnog korištenja određenih CGF iznosa (Slobodni CGF iznos kako je navedeno niže) za dodatno financiranje EFBH-a. Prema novom članku V (1), (2) i (3), KfW će upravljati bh. doprinosom vezano za BIHSSF iznose i postojećim BIH računom EFBH-a u skladu sa Sporazumom o financiranju do 31. prosinca 2012. godine (sada 31. prosinca 2018. godine prema Amandmanu br. 3) kao i bh. doprinosom u vezi s CGF Iznosima i novim bh. računom EFBH-a do 31. prosinca 2015. godine.

KfW i Bosna i Hercegovina, zastupana od Ministarstva financija i trezora, potpisali su 21. Ožujka 2011. godine **Amandman br. 2 Sporazuma o financiranju i administriranju fondom** kojim je djelomični iznos od 5.044.378,22 EUR od CGF Iznosa („Slobodni CGF Iznos“) prebačen sa Računa Kreditnog garantnog fonda na Novi bh. račun EFBH-a (kao što je definirano u Amandmanu br. 1). Ostatak CGF iznosa od 2.625.000,00 EUR koji će se tek koristiti u svrhe CGF-a (uključujući moguća dodatna salda koja stoje na tom računu) („Ostatak CGF iznosa“) također je prebačen na Novi bh. račun EFBH-a. Tim prijenosom Ostataka CGF iznosa, CGF Sporazumi prema tome više neće vrijediti u odnosu na CGF Iznose kojima će od tog datuma prijenosa upravljati samo Sporazum o financiranju.

Nadalje, Sporazum o financiranju je izmijenjen i dopunjen 08. srpnja 2011. godine **Amandmanom br. 3**. Prema tome, Članak V je izmijenjen na način da KfW upravlja bh. doprinosom i bh. računom EFBH-a u skladu sa Sporazumom o financiranju do 31. prosinca 2018. godine.

Sada Stranke namjeravaju ponovno izmijeniti Sporazum o financiranju ovim **Amandmanom br. 4** („Sporazum“) da bi produžili administriranje KfW-a novim bh. računom EFBH-a u vezi s prebačenim CGF Iznosom do 31. prosinca 2020. godine te prema tome Stranke žele izmijeniti i dopuniti Sporazum o financiranju na sljedeći način:

## **Članak 1 Definicije**

Podložno svakoj izričitoj odredbi suprotna ovom Sporazumu ili ukoliko kontekst zahtjeva drugačije, uvjeti korišteni u ovom Sporazumu imaju isto značenje kao u Sporazumu o financiranju, s izmjenama i dopunama.

## **Članak 2 Izmjene**

Članak V (1) se izmjenjuje i u potpunosti zamjenjuje sljedećim tekstom:

„KfW će upravljati BiH Doprinosom u vezi s BiHSSF iznosima i postojećim BiH računom EFBH-a u skladu s uvjetima ovog Sporazuma do 31. prosinca 2018. godine. KfW će upravljati bh. doprinosom u vezi s CGF iznosima i Novim bh. računom EFBH-a u skladu s uvjetima ovog Sporazuma do 31. prosinca 2020. godine ili – ako se ugovorne strane međusobno slože – do transformacije CGF-a (i prijenos iznosa koji tada stoje na kredit novog bh. računa EFBH-a) u pravu pravnu osobu ili drugi odgovarajući mehanizam za podupiranje malih i srednjih poduzeća u Bosni i Hercegovini“.

## **Članak 3 Neprekidnost**

Sve druge odredbe Sporazuma o financiranju ostaju nepromijenjene i vrijede u punoj snazi, osim kako je izmijenjeno ovim Sporazumom.

## **Članak 4 Opće odredbe**

Članci IX (Razno) Sporazuma o financiranju vrijede za ovaj ugovor kao da su u ovom Sporazumu navedeni u cijelosti.

Ovaj Sporazum je sastavljen na engleskom jeziku u dva istovjetna primjerka, po jedan za svaku stranu.

Frankfurt na Maini

**KfW**

.....  
Ime: Christoph Tiskens

Titula: Ravnatelj za jugoistočnu Europu i Tursku

.....  
Ime: Burkhard Margart

Titula: Senior Project Manager

Sarajevo

**Bosna i Hercegovina zastupana od  
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**

.....  
Ime: Nikola Špirić

Titula: Ministar, Ministarstvo financija i trezora  
Bosne i Hercegovine

Broj: 06-21-11-211-3/14 od 25.02.2014